

 Let's Comfort™

TIELLE®

HYDROPOLYMER ADHESIVE DRESSING
WITH

LIQUA  **LOCK**® Technology

HYDROPOLYMER VERBAND mit LIQUALOCK® Technologie

PANSEMENT HYDROPOLYMÈRE avec technologie LIQUALOCK®

MEDICAZIONE A BASE DI IDROPOLIMERO con tecnologia LIQUALOCK®

APÓSITO HIDROPOLIMÉRICO con tecnología LIQUALOCK®

HYDROPOLYMER FÖRBAND med LIQUALOCK®-teknik

HYDROPOLYMEER VERBAND met LIQUALOCK® technologie

PENSO HIDROPOLÍMERO com tecnologia LIQUALOCK®

HYDROPOLYMEERILIIIMASIDE jossa LIQUALOCK®-teknologia

HYDROPOLYMER FORBINDING med LIQUALOCK® teknologi

ΥΔΡΟΠΟΛΥΜΕΡΕΣ ΕΠΙΘΕΜΑ Με τεχνολογία LIQUALOCK®

KLEBENDE HYDROPOLYMERBANDASJE med LIQUALOCK®-teknologi

HIDROPOLIMER YAPIŞKANLI PANSUMAN LIQUALOCK® teknolojisi ile

STERILE | **R**

 Systagenix

EN Product Description

TIELLE® Hydropolymer Adhesive Dressing provides an exudate handling system for low to moderately exuding wounds. It is a highly absorbent dressing. The absorbent material is a synthetic polymer. The island dressing maintains a moist environment that aids in the wound healing process and allows granulation to proceed under optimum conditions. During use the absorbent island gently expands as it takes up exudate. It allows the wound to remain moist thus encouraging autolytic debridement which may initially increase lesion size. This is normal and to be expected prior to wound granulation.

Indications

TIELLE® Dressing is indicated for the management of low to moderately exuding wounds.

TIELLE® Dressing should be used under health care professional direction for the following indications:

- Pressure ulcers
- Lower extremity ulcers
 - Venous
 - Arterial
 - Mixed aetiology
- Diabetic ulcers
- Donor sites

TIELLE® Dressing is suitable for use under compression bandaging.

Precautions

TIELLE® Dressing is not indicated for use on the following:

- Third-degree burns
- Lesions with active vasculitis as this type of ulcer needs more frequent observations by a healthcare professional

TIELLE® Dressings may be used when visible signs of infection are present in the wound area only when proper medical treatment addresses the underlying cause.

DIRECTIONS FOR USE

Site Preparation

1. Prepare the wound according to wound management protocol.
2. Ensure skin surrounding the wound is dry.

Dressing Application

The size of the dressing selected should allow the absorbent island to overlap the wound edge by approximately 1 cm.

1. Peel open the package and remove the dressing.
2. Partially peel back side backing papers. Position absorbent island centrally over wound site and smooth in place.
3. One at a time, peel away side backing papers while smoothing adhesive border onto intact skin.

Dressing Change and Removal

It is essential for proper wound management to avoid trauma to the intact skin.

1. Change dressing when wound fluid is present at the edges of the foam pad. Do not allow exudate to accumulate under the backing. The dressing may be left in place up to 7 days depending upon the amount of exudate.
2. On removal lift one corner and carefully peel back. On fragile or friable skin, water or saline may be used to break the adhesive seal.

Do not use if package is damaged.

Do not reuse.

Do not resterilize.

The use by date of this product is printed on the packaging.

Caution: Federal Law (USA) restricts this device to sale by or on the order of a properly licensed healthcare practitioner.

This caution is not applicable outside the U.S.

DE Produktbeschreibung

TIELLE® Adhäsiver Hydropolymer-Verband zeigt ein Exsudataufnahmeverhalten, das für schwach bis mäßig exsudierende Wunden geeignet ist.. TIELLE® Verband ist ein stark absorbierender Verband. Das absorbierende Material ist ein synthetisches Polymer. Der Wundverband sorgt für ein feuchtes Wundheilungsmilieu, das den Wundheilungsprozeß unterstützt und optimale Bedingungen für eine fortschreitende Granulation schafft. Während der Anwendung dehnt sich das zentrale Wundkissen durch die Absorption des Exsudats leicht aus. In der Wunde bleibt eine notwendige Restfeuchte erhalten, wodurch die Selbstreinigungskräfte der Wunde unterstützt werden. Dies kann zunächst zu einer Vergrößerung der Wunde führen, was jedoch normal ist und vor der Granulationsphase erwartet werden kann.

Indikationen

TIELLE® Verband ist für die Behandlung schwach bis mäßig exsudierender Wunden geeignet.

TIELLE® Verband sollte bei folgenden Indikationen unter Aufsicht medizinischen Fachpersonals angewendet werden:

- Dekubitus
- Ulcus cruris
 - venöse
 - arterielle
 - gemischter Ursachen
- Diabetischer Ulcus
- Hautentnahmestellen

TIELLE® Verband kann auch unter einem Kompressionsverband eingesetzt werden.

Gegenanzeigen

TIELLE® Verband ist kontraindiziert bei:

- Verbrennungen 3. Grades
- Wunden bei gleichzeitig vorliegender Vaskulitis, da dieser Ulcustyp einer häufigeren Beobachtung durch medizinisches Fachpersonal bedarf

Bei Wunden mit Anzeichen einer Infektion sollte TIELLE® Verband

nur unter sorgfältiger ärztlicher Kontrolle, die der zugrundeliegenden Ursache nachgeht, angewendet werden.

ANWENDUNGSHINWEISE

Wundvorbereitung

1. Bereiten Sie die Wunde wie gewohnt vor.
2. Sorgen Sie für eine trockene Wundumgebung.

Anlegen des Verbandes

Wählen Sie die Grösse des Verbandes so, dass das absorbierende Wundkissen den Wundrand um ungefähr 1 cm überlappt.

1. Öffnen Sie die Sterilverpackung und nehmen Sie den Verband heraus.
2. Heben Sie die Schutzfolien soweit ab, dass Sie das absorbierende Wundkissen zentral plazieren und glattstreichen können.
3. Entfernen Sie dann nacheinander die Schutzfolien vollständig und streichen Sie den Hafttrand auf der gesunden Haut fest.

Verbandwechsel

Für eine erfolgreiche Wundtherapie ist es unerlässlich, Schädigungen der intakten Haut zu vermeiden.

1. Wechseln Sie TIELLE® Verband, wenn die Wundflüssigkeit den Rand des Saugkörpers erreicht. Vermeiden Sie die Ansammlung von Exsudat unter der Deckschicht des Verbandes. TIELLE® Verband kann in Abhängigkeit von der Stärke der Exsudation bis zu 7 Tagen auf der Wunde verbleiben.
2. Zur Abnahme des Verbandes rollen Sie eine Ecke des Haftrandes zurück und lösen die Wundaufgabe vorsichtig von der Wundfläche. Bei brüchiger, spröder Haut kann Wasser oder Kochsalzlösung verwendet werden, um das Lösen des Haftrandes zu erleichtern.

Nicht anwenden wenn Verpackung beschädigt ist

Nicht wieder verwenden

Nicht resterilisieren.

“Verwendbar bis“ – siehe Aufdruck auf der Verpackung.

FR Description

Le pansement hydropolymère TIELLE® assure un système d'absorption pour les plaies à exsudats faibles à modérés. Le pansement TIELLE® est très absorbant. La mousse centrale absorbante est constituée de polymère synthétique. Elle maintient un milieu humide au niveau de la plaie, favorisant le processus cicatriciel et permet ainsi un bourgeonnement dans des conditions optimales. Après application, la mousse centrale se gonfle au fur et à mesure de l'absorption des exsudats. Le pansement TIELLE® permet à la plaie de conserver un taux d'humidité optimal tout en favorisant le débridement naturel, phénomène qui peut au départ augmenter la taille de la lésion. Ce phénomène est normal et peut intervenir avant la phase de bourgeonnement.

Indications

Le pansement TIELLE® est indiqué pour le traitement des plaies avec exsudation faible à modérée.

Le pansement TIELLE® doit être utilisé en suivant les directives d'un professionnel de la santé pour les indications suivantes :

- Escarres
- Ulcères de jambe
 - Veineux
 - Artériels
 - Mixtes
- Plaies diabétiques
- Sites donneurs

Le pansement TIELLE® est recommandé sous des bandages compressifs.

Précautions

Le pansement TIELLE® n'est pas indiqué pour les utilisations suivantes :

- Brûlures du troisième degré
- Lésions de vasculite aiguë

Le pansement TIELLE® peut être utilisé en cas de signes visibles

d'infection, à condition d'associer un traitement médical approprié.

MODE D'UTILISATION

Préparation du site

1. Nettoyer la plaie selon le protocole habituel.
2. S'assurer que le pourtour de la plaie est sec.

Application du pansement

Le choix de la taille du pansement doit permettre à la mousse centrale de déborder sur la zone périlésionnelle d'environ 1 cm.

1. Ouvrir le sachet et ôter le pansement.
2. Enlever l'un des protecteurs d'adhésif et positionner le pansement sur la plaie en s'assurant que toute la surface de la plaie est recouverte par la mousse centrale.
3. Enlever le deuxième protecteur d'adhésif, en appuyant doucement sur le support adhésif pour permettre le contact avec la peau saine.

Changement du pansement

Il est impératif de ne pas endommager la peau saine lors des changements de pansement.

1. Changer le pansement quand les exsudats apparaissent sur les bords de la mousse centrale. Ne pas laisser les exsudats s'accumuler sous le support du pansement. Le pansement peut demeurer sur la plaie jusqu'à 7 jours en fonction de la quantité d'exsudats.
2. Lors du retrait, soulever un coin du pansement et le retirer délicatement. Sur les plaies fragiles ou fragilisées, il est possible d'utiliser de l'eau ou du sérum physiologique pour faciliter le décollement de l'adhésif.

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.

Ne pas réutiliser.

Ne pas restériliser.

La date limite d'utilisation de ce produit est imprimée sur l'emballage.

IT Descrizione

La medicazione adesiva a base di idropolimero TIELLE® è stata studiata per il trattamento delle ferite con quantità medio/scarsa di essudato. TIELLE® è una medicazione altamente assorbente, il cui materiale è costituito da un polimero sintetico. La compressa centrale della medicazione fornisce alla ferita un ambiente umido favorendo il processo di guarigione e quello di granulazione nelle migliori condizioni. Una volta applicata la medicazione, la compressa centrale assorbente si espande assorbendo l'essudato. In questo modo la ferita rimane umida e, al contempo, viene favorita l'auto-rimozione del tessuto necrotico. In questa fase la dimensione della ferita può momentaneamente aumentare. Ciò è normale ed avviene prima del processo di granulazione.

Indications

La medicazione TIELLE® è indicata nel trattamento di ferite con quantità medio/scarsa di essudato.

La medicazione TIELLE® dovrebbe essere usata sotto il controllo di personale sanitario nei seguenti casi:

- Piaghe da decubito
- Ulcere agli arti inferiori
 - Ulcere venose
 - Ulcere arteriose
 - Ulcere ad eziologia mista
- Ulcere diabetiche
- Siti donatori

La medicazione TIELLE® può essere utilizzata insieme ad un bendaggio compressivo.

Controindicazioni

Non è consigliato l'uso della medicazione TIELLE® nei seguenti casi:

- Ustioni di terzo grado
- Lesioni con vasculiti attive, in quanto tale tipo di patologia richiede un più frequente controllo da parte di personale sanitario

In caso di segni visibili di infezione nell'area della ferita, utilizzare la medicazione TIELLE® solo dopo un adeguato controllo medico.

MODALITA' D'USO

Preparazione della ferita

1. Preparare la ferita secondo procedura.
2. Assicurarsi che la pelle circostante la ferita sia asciutta.

Applicazione della medicazione

La misura della medicazione scelta dovrebbe consentire alla compressa centrale di coprire la ferita fino ad 1 cm circa dal suo bordo.

1. Aprire la busta e rimuovere la medicazione.
2. Rimuovere parzialmente le alette protettive e posizionare la medicazione assicurandosi che la compressa centrale copra la ferita.
3. Rimuovere una alla volta le pellicole protettive e fissare il bordo adesivo sulla pelle intatta circostante la ferita esercitando una leggera pressione.

Cambio medicazione e rimozione

Per un corretto trattamento della ferita è essenziale evitare traumi alla pelle intatta.

1. Cambiare la medicazione qualora l'essudato raggiunga i bordi. Non lasciare che l'essudato assorbito si accumuli in modo eccessivo. La medicazione può essere lasciata in situ fino a 7 giorni, a seconda del quantitativo di essudato.
2. Per rimuovere la medicazione, sollevare un angolo e tirare delicatamente. Su pelle fragile o secca può essere usata acqua o soluzione fisiologica per ammorbidire l'adesivo.

Non usare se la confezione è danneggiata.

Non riutilizzare.

Non risterilizzare.

La data di scadenza del prodotto è riportata sulla confezione.

ES Descripción del producto

El apósito adhesivo hidropolimérico TIELLE® aporta un sistema de gestión del exudado para regular la cantidad de humedad de heridas con exudado de bajo a moderado. Durante su uso, la zona central absorbente se expande gradualmente conforme recoge el exudado. La zona central del apósito mantiene un entorno húmedo. Este entorno húmedo de la herida favorece el proceso de curación de la misma estimulando un desbridamiento autolítico permitiendo así que la granulación prosiga en condiciones óptimas. Esto puede inicialmente agrandar el tamaño de la lesión, lo cual es de esperar previo a la granulación de la herida.

Indicaciones de uso

El apósito TIELLE® está indicado para el tratamiento de heridas con exudado de bajo a moderado.

El apósito TIELLE® debería utilizarse bajo la dirección de un facultativo para las indicaciones siguientes:

- Úlceras por decúbito
- Úlceras de las extremidades inferiores
 - Venosas
 - Arteriales
 - De etiología combinada
- Úlceras diabéticas
- Zonas de donación

El apósito TIELLE® es adecuado para ser usado bajo una venda de compresión.

Precauciones

El apósito TIELLE® no está indicado para su uso en lo siguiente:

- Quemaduras de tercer grado
- Lesiones con vasculitis activa dado que este tipo de úlcera precisa observaciones más frecuentes por un facultativo

Los apósitos TIELLE® pueden utilizarse cuando existen señales visibles de infección en la zona de la herida solamente cuando existe un tratamiento médico adecuado a la causa que provoca tal infección.

INSTRUCCIONES DE USO

Preparación de la zona

1. Preparar la herida de acuerdo con el protocolo del tratamiento de la misma.
2. Asegurarse que los bordes de la herida están secos.

Aplicación del apósito

El tamaño del apósito seleccionado debería permitir que la zona central del mismo sobresalga del borde de la herida aproximadamente 1 cm.

1. Abrir el envase protector y sacar el apósito.
2. Retirar parcialmente los papeles protectores. Posicionar la zona central absorbente del apósito sobre la zona de la herida y aplicar suavemente el apósito sobre la misma.
3. Retirar los papeles protectores uno a uno, a la vez que se aplica suavemente el borde adhesivo sobre la piel intacta.

Cambio y retirada del apósito

Es esencial para la curación adecuada de la herida evitar el daño a la piel intacta.

1. Cambiar el apósito cuando el fluido de la herida esté presente en los bordes de la almohadilla central. No permitir que se acumule el exudado bajo el apósito. El apósito puede ser dejado en el sitio hasta 7 días dependiendo de la cantidad de exudado.
2. Para retirar, levantar una esquina del apósito y despegarlo cuidadosamente. En pieles frágiles o friables, se puede utilizar agua o suero salino para deshacer el sello adhesivo.

No usar si el envase está dañado.

No vuelva a utilizar.

No volver a esterilizar.

La fecha de caducidad de este producto está impresa en el envase.

SV Produktbeskrivning

Hydropolymerförbandet TIELLE® är avsett för behandling av lätt till måttligt vätskande sår. Det absorberande materialet är en syntetisk polymer. Allt-i-ett-förbandet skapar en fuktig sårmiljö som underlättar sår-läkningsprocessen samt tillåter granulationen att fortgå under optimala betingelser. Under användningen expanderar den absorberande förbandskärnan varsamt medan sårexsudat upptas. Det tillåter såret att bibehålla fuktighet för att stimulera autodebridering, vilket initialt kan öka sårytan och är normalt och förväntat före sårets granulationsfas.

Indikationer

TIELLE® förband är indikerat för behandling av lätt till moderat vätskande sår.

TIELLE® förband skall användas under yrkesmässiga hälsovårdsrutiner för följande indikationer:

- Trycksår
- Sår på de nedre extremiteterna
 - Venösa
 - Arteriella
 - Kombinerade sjukdomsorsaker
- Diabetessår
- Tagställen vid hudtransplantationer

TIELLE® förband är lämpligt att använda under kompressionsförband.

Försiktighetsåtgärder

TIELLE® förband är inte indikerat för följande:

- Tredje gradens brännskador
- Lesioner med aktiv vaskulit då denna typ av sår behöver stå under mer regelbunden observation av sjukvårdspersonal

Vid kliniska tecken på sårinfektion skall TIELLE® förband endast användas i samband med noggrann behandling av bakomliggande sjukdom och regelbunden observation.

BRUKSANVISNING

Förberedelser

1. Förbered såret enligt lokala rutiner.
2. Kontrollera att huden runt såret är torr.

Applicering av förbandet

Vid val av storlek tänk på att den centrala skumdynan ska överlappa sårkanterna med ca 1 cm.

1. Öppna förpackningen och ta fram förbandet.
2. Placera förbandet över såret så att såret helt täcks av den centrala skumdynan och applicera försiktigt den centrala delen av förbandet först.
3. Drag försiktigt bort skyddspappren, ett i taget, och stryk ut de självhäftande kanterna över intakt hud.

Byte och borttagande av förbandet

Det är väsentligt för korrekt sårbehandling att undvika skador på intakt hud.

1. Byt förbandet när sårexsudat har penetrerat kanterna av skumdynan. Tillåt ej att exsudat ackumuleras under den självhäftande kanten. Förbandet kan sitta kvar upp till 7 dagar beroende på exsudatmängden.
2. Vid byte, rulla upp ena hörnet av klisterkanten bakåt över förbandet och lyft sedan bort hela förbandet sakta från såret. På ömtålig eller irriterad hud skall vatten eller koksaltlösning användas för att lossa häftmassan.

Används ej om produktförpackningen är skadad.

Förbandet får inte återanvändas.

Får ej omsteriliseras.

Sista användningsdatum för denna produkt är tryckt på förpackningen.

NL **Produktbeschrijving**

TIELLE® Hydropolymeer kleefverband biedt een vochtregulatie voor weinig tot matig exsuderende wonden. Het is een sterk absorberend verband. Het absorberende materiaal is een synthetisch polymeer. Het "eiland-verband" zorgt voor een vochtig wondmilieu en ondersteunt daarmee het genezingsproces en maakt granulatie onder optimale omstandigheden mogelijk. Omdat het absorberende polymeer tijdens gebruik vocht opneemt, zwelt het op. Dit houdt de wond vochtig waardoor autolytisch reinigen wordt bevorderd. Hierdoor kan de wond aan het begin van de behandeling iets in omvang toenemen. Dit is een normaal verschijnsel dat vooraf gaat aan het granuleren van de wond.

Indicaties

TIELLE® verband is geïndiceerd voor de behandeling van wonden, die weinig tot matig exsuderen.

TIELLE® verband dient volgens medische richtlijnen voor de volgende indicaties gebruikt te worden:

- Decubitus wonden
- Ulcera op onderste extremiteiten
 - Veneuse ulcera
 - Arteriele ulcera
 - Gemengde ulcera
- Diabetische ulcera
- Donor gebieden

TIELLE® verband kan gebruikt worden in combinatie met compressie-bandage.

Voorzorgsmaatregelen

TIELLE® verband is niet geïndiceerd voor gebruik bij:

- Derde graads brandwonden
- Laesies met actieve vasculitis, daar dit soort ulcera vaker door de medicus dient te worden gezien

Bij aanwijsbare tekenen van infectie kan TIELLE® verband gebruikt worden, mits de medische oorzaak van de infectie wordt behandeld.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

Vorbereiding

1. Bereid de wond voor volgens het wondbehandelingsprotocol.
2. Zorg voor een droge directe omgeving van de wond.

Aanbrengen van het verband

Kies de maat van het verband zo, dat het absorberende polymeergedeelte de rand van de wond met ongeveer 1 cm overlapt.

1. Open de verpakking en neem het verband uit de verpakking.
2. Vouw de beschermstrips gedeeltelijk open, plaats het absorberende polymeergedeelte over het midden van de wond en wrijf zachtjes aan.
3. Verwijder de beschermstrips één voor één en wrijf de kleeflaag op de gezonde huid aan.

Verwisselen en verwijderen van het verband

Het is essentieel de juiste wondbehandelingsmethodieken te hanteren ter voorkoming van schade aan de intact zijnde omringende huid.

1. Wissel het verband indien wondvocht is doorgedrongen tot aan de randen van de kleeflaag. Voorkom verder dat zich grote hoeveelheden vocht ophopen onder de beschermende kleeflaag van het verband. Afhankelijk van de hoeveelheid exsudaat kan TIELLE® tot 7 dagen in situ blijven.
2. Om het verband te verwijderen kan het vanuit de hoeken worden teruggedrolt en tenslotte van het wondoppervlak worden afgenomen. Op zeer kwetsbare huid kan water of fysiologische zoutoplossing worden gebruikt om het loskrijgen van het verband te vergemakkelijken.

Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is.

Niet opnieuw gebruiken.

Niet opnieuw steriliseren.

De vervaldatum van dit product staat op de verpakking.

PT Descrição do Produto

O Penso Adesivo de Hidropolímero TIELLE® proporciona um sistema de tratamento de exsudados para feridas com exsudação fraca a moderada. Trata-se de um penso altamente absorvente. O material absorvente é um polímero sintético. O penso proporciona um ambiente húmido que facilita o processo de cicatrização de ferida e que propicia que a fase de granulação decorra em óptimas condições. Durante o uso, o material absorvente dilata suavemente à medida que absorve o exsudado. O penso permite que a ferida permaneça húmida facilitando o auto-desbridamento, o que poderá inicialmente fazer aumentar o tamanho da lesão. Isto é normal e geralmente tem lugar antes de se iniciar o processo de granulação da ferida.

Indicação

O penso TIELLE® é indicado para o tratamento de feridas com exsudado baixo a moderado.

O penso TIELLE® deve ser usado sob a direcção de um profissional de saúde nas seguintes indicações:

- Úlceras de pressão
- Úlceras de perna
 - Venosas
 - Arteriais
 - Etiologia mista
- Úlceras diabéticas
- Zonas dadoras

O penso TIELLE® é adequado para ser usado sob ligaduras de compressão.

Precauções

O penso TIELLE® não é indicado para uso em:

- Queimaduras de terceiro grau
- Lesões com vasculite activa, dado que este tipo de úlcera necessita de observações mais frequentes por parte de um profissional de saúde

O Penso TIELLE® só pode ser usado quando sinais visíveis de

infecção estiverem presentes na área da ferida desde que exista um tratamento médico adequado dirigido à causa da infecção.

INSTRUÇÕES DE USO

Preparação da ferida

1. Preparar a ferida de acordo com o protocolo de tratamento de feridas.
2. Assegurar que a pele envolvente da ferida se encontra seca.

Aplicação do penso

O tamanho de penso escolhido deverá permitir que a zona central, absorvente e suave do penso ultrapasse as margens da ferida em cerca de 1 cm.

1. Abrir a embalagem e retirar o penso.
2. Posicionar o penso directamente sobre a ferida, assegurando que esta fica coberta pela zona central, absorvente e suave.
3. Retirar, um de cada vez, os papéis laterais de protecção, colocando a faixa adesiva suave em contacto com a pele intacta.

Mudança de penso e remoção

É essencial para uma cictrização adequada da ferida evitar traumatizar a pele intacta.

1. Mudar o penso quando houver presença de fluidos nas margens do tecido esponjoso. Não permitir a acumulação de exsudado debaixo da camada superior do penso. O penso pode permanecer na ferida durante 7 dias, dependendo da quantidade de exsudado.
2. Para remover, puxar um dos cantos do penso e retirar cuidadosamente. Em peles frágeis, água ou uma solução salina podem ser utilizadas para ajudar a levantar o adesivo.

Não utilizar, se a embalagem estiver danificada.

Não reutilizar.

Não reesterilizar.

O prazo de validade deste produto está impresso na embalagem.

FI Tuotteen kuvaus

TIELLE®-hydropolymeeriliimaside tarjoaa eksudaatin käsittelymenetelmän vähän ja kohtalaisesti vuotaville haavoille. Se on erittäin imukykyinen side. Imukykyinen materiaali on synteettistä polymeeriä. Haavatyyny pitää ympäristön kosteana, mikä edistää haavan paranemista ja mahdollistaa granulaatiokudoksen muodostuksen ihanteellisissa oloissa. Imukykyinen kohta turpoo vähitellen käytön aikana, kun se imee eksudaatin itseensä. Tämä pitää haavan kosteana edistämällä sen luontaista puhdistumista, minkä vuoksi haavan koko voi aluksi suurentua. Tämä on normaalia ja odotettavissa ennen granulaatiota.

Käyttöaiheet

TIELLE® side on tarkoitettu vähän ja kohtalaisesti erittävien haavojen hoitoon.

TIELLE® sidettä tulee käyttää hoitoalan ammattilaisen ohjauksessa seuraavissa tapauksissa:

- Painehaavat
- Säärihaavat
 - Laskimoperäiset
 - Valtimoperäiset
 - Muista syistä johtuvat
- Diabeteshaavat
- Siirteentokohdat

TIELLE® sidettä voidaan käyttää myös painesiteen alla.

Varoitukset

TIELLE® sidettä ei saa käyttää seuraavissa tapauksissa:

- Kolmannen asteen palovammat
- Haavaumat, joissa on aktiivinen vaskuliitti, koska hoitoalan ammattilaisen on seurattava tämäntyyppisen haavan paranemista tiheämmin

Silloin kun haava-alueella on selviä infektiomerkkejä, TIELLE® sidettä voidaan käyttää vain, jos haavan syytä hoidetaan sopivalla lääkityksellä.

KÄYTTÖ

Haavakohdan valmistelu

1. Valmistele haava paikallisen haavanhoitokäytännön mukaan.
2. Varmista, että haavaa ympäröivä iho on kuiva.

Siteen asetus

Siteen koko on valittava siten, että imukykyinen kohta ylettyy noin 1 cm haavan reunojen yli.

1. Avaa pakkaus ja ota side esiin.
2. Vedä suojapaperi osittain pois sivuilta. Aseta haavatyyny keskelle haava-aluetta ja siloita paikalleen.
3. Vedä suojapaperit pois sivuilta yksi kerrallaan samalla silittäen kiinnittyvä reuna terveelle iholle.

Siteen vaihto ja poisto

Haavanhoidon kannalta on olennaista varoa vahingoittamasta tervettä ihoa.

1. Vaihda side, kun haavanestettä on ilmestynyt tyynyn reunoille. Älä anna eksudaatin kertyä tyynyn ja päällysosan väliin. Side voi olla paikallaan enintään 7 päivää eksudaatin määrästä riippuen.
2. Poista side nostamalla kulmasta ja vetämällä varovasti taaksepäin. Jos iho on herkkä tai hauras, liimakohtaa voi kostuttaa vedellä tai keittosuolaliuoksella.

Älä käytä, jos pakkaus on vahingoittunut.

Ei saa käyttää uudelleen.

Ei saa steriloida uudelleen.

Tuotteen viimeinen käyttöpäivä on merkitty pakkaukseen.

DA Produktbeskrivelse

TIELLE®-hydropolymeriliimaside tarjoaa eksudaatin käsittelymenetelmän vähän ja kohtalaisesti vuotaville haavoille. Under brugen ekspanderer den absorberende kerne forsigtigt, efterhånden som den opsuger eksudatet. Forbindingen opretholder et fugtigt sår miljø, der understøtter sårhelingsprocessen og fremmer en autolytisk debridering. Granulation kan foregå under optimale forhold. Dette kan i begyndelsen øge sårets størrelse, hvilket er normalt og at forvente før sårgranulation.

Indikationer

TIELLE® forbindingen er beregnet til behandling af let til moderat væskende sår.

TIELLE® forbindingen bør anvendes under sundhedspersonalets anvisninger til følgende indikationer:

- Tryksår
- Sår lokaliseret på de nedre ekstremiteter
 - Venøse
 - Arterielle
 - Kombineret ætiologi
- Diabetes sår
- Donor steder

TIELLE® forbindingen er velegnet til brug under kompressionsforbinding.

Forsigtighedsforanstaltninger

TIELLE® forbindingen er ikke velegnet i følgende situationer:

- Tredjegradsforbrænding
- Læsioner med aktiv vasculitis, da denne type sår behøver mere regelmæssig observation af sundhedspersonalet

TIELLE® forbindingen kan anvendes, når der er synlige tegn på infektion i sårområdet, samtidig med at den rette systemiske behandling af årsagen er iværksat.

BRUGSANVISNING

Forberedelse af såret

1. Rens såret i henhold til lokale rutiner.
2. Sørg for, at huden omkring såret er tør.

Applicering

Den valgte forbindelse bør være så stor, at den absorberende kerne overlapper sårkanterne med ca. 1 cm.

1. Åbn pakningen og tag forbindingen ud.
2. Aftag delvist dækpapiret. Placér den centrale og absorberende kerne over såret og udglat forbindingen.
3. Fjern dækpapiret på siderne, ét ad gangen, imens hæftekanten glattes ud på den intakte hud.

Skift og fjernelse af forbindingen

Det er essentielt for korrekt sårbehandling at undgå traumatisk skade på den intakte hud.

1. Skift forbindingen når der er sårekssudat ved kanterne af skumpuden. Der må ikke ophobes eksudat under forbindingen. TIELLE® forbindingen kan blive siddende i op til 7 dage afhængigt af sårekssudat mængden.
2. Når forbindingen skal skiftes, løftes den i det ene hjørne og trækkes forsigtigt af huden. På sart og skrøbelig hud kan der med fordel anvendes vand eller saltvand til at opløse den klæbende kant.

Må ikke anvendes hvis produktpakningen er beskadiget.

Må ikke genbruges.

Må ikke resteriliseres.

Udløbsdatoen er påtrykt emballagen.

EL Περιγραφή Προϊόντος

Το υδροπολυμερές αυτοκόλλητο επίθεμα TIELLE® παρέχει ένα σύστημα ρύθμισης του εξιδρώματος σε πληγές με χαμηλό έως μέτριο βαθμό εξίδρωσης. Το απορροφητικό υλικό είναι συνθετικό υδροπολυμερές. Η κεντρική περιοχή του επιθέματος διατηρεί ένα περιβάλλον υγρασίας που βοηθά τη διαδικασία επούλωσης και επιτρέπει μέσα από ευνοϊκές συνθήκες το σχηματισμό κοκκιώδους ιστού. Κατά τη χρήση η απορροφητική περιοχή επεκτείνεται ελαφρά καθώς απορροφά τις εκκρίσεις. Επιτρέπει στο τραύμα να παραμένει υγρό και ως εκ τούτου διευκολύνει τον αυτολυτικό καθαρισμό ο οποίος μπορεί αρχικά να αυξήσει το μέγεθος της βλάβης. Αυτό είναι φυσιολογικό και θα πρέπει να αναμένεται πριν από την απολέπιση του τραύματος.

Ενδείξεις

Το επίθεμα TIELLE® ενδείκνυται για την περιποίηση τραυμάτων χαμηλής έως μέτριας έκκρισης.

Το επίθεμα TIELLE® θα πρέπει να χρησιμοποιείται κατόπιν οδηγιών γιατρού στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Κατακλίσεις
- Έλκη κάτω άκρων
 - Φλεβικά
 - Αρτηριακά
 - Σύνθετης αιτιολογίας
- Διαβητικά έλκη
- Μοσχεύματα

Το επίθεμα TIELLE® ενδείκνυται για χρήση κάτω από συμπίεστικό επίδεσμο.

Προφυλάξεις

Το επίθεμα TIELLE® δεν ενδείκνυται για χρήση στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Εγκαύματα τρίτου βαθμού
- Βλάβες ενεργού αγγειίτιδας καθώς αυτός ο τύπος έλκους χρειάζεται πιο συχνή παρακολούθηση από το γιατρό

Το επίθεμα TIELLE® μπορεί να χρησιμοποιηθεί όταν υπάρχουν

εμφανή σημάδια μόλυνσης εφόσον ακολουθείται η κατάλληλη ιατρική, θεραπευτική αγωγή που αρμόζει στην περίπτωση.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Προετοιμασία της περιοχής

1. Προετοιμάστε την περιοχή βάση πρωτοκόλλου.
2. Βεβαιωθείτε ότι το δέρμα γύρω από το τραύμα είναι στεγνό.

Εφαρμογή του επιθέματος

Το μέγεθος του επιθέματος που έχει επιλεγθεί θα πρέπει να είναι τέτοιο ώστε το απορροφητικό τμήμα να εξέχει της άκρης του τραύματος περίπου κατά 1 εκ.

1. Ανοίξτε τη συσκευασία και βγάλτε το επίθεμα
2. Τμηματικά αφαιρέστε τα δύο πίσω, πλευρικά καλύμματα.
Τοποθετείστε το απορροφητικό τμήμα κεντρικά στο τραύμα και εφαρμόστε στην περιοχή
3. Το ένα μετά το άλλο αφαιρέστε τα πίσω, πλευρικά καλύμματα ενώ πιέζετε την ταινία πάνω στο υγιές δέρμα.

Αλλαγή και αφαίρεση επιθέματος

Είναι απαραίτητο για το σωστό έλεγχο της πληγής να αποφεύγετε τον τραυματισμό του υγιούς δέρματος.

1. Αλλάξτε το επίθεμα όταν εμφανισθεί υγρό στις άκρες του αφρώδους τμήματος. Μην αφήνετε τις εκκρίσεις να συσσωρεύονται κάτω από πίσω κάλυμμα. Το επίθεμα μπορεί να παραμείνει έως και 7 ημέρες ανάλογα με την ποσότητα των εκκρίσεων.
2. Κατά την αφαίρεση, σηκώστε τη μια γωνιά του επιθέματος και τραβήξτε το προσεκτικά. Σε ευαίσθητο δέρμα μπορεί να χρησιμοποιηθεί νερό ή φυσιολογικός ορός κατά την αποκόλληση.

Να μη χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευασία έχει καταστραφεί.

Να μην επαναχρησιμοποιείται.

Να μην επαναποστειρώνεται.

Η ημερομηνία λήξης του προϊόντος είναι τυπωμένη στη συσκευασία.

NO Produktbeskrivelse

TIELLE® Hydropolymer klebende bandasje forsyner et eksudativt håndteringsystem for sår med lav til moderat eksudering. Det er en bandasje med sterk absorbering. Absorberingsmaterialet er en syntetisk polymer. Øybandasjen opprettholder et fuktig miljø som hjelper til med sårlegingsprosessen og gjør at granuleringen fortsetter under optimale forhold. Under bruk utvides det absorberende laget seg forsiktig etter som det tar opp utsondring. Det gjør at såret beholder fukten og stimulerer dermed autolytisk sårleging som i begynnelsen kan øke lesjonsstørrelsen. Dette er normalt og må forventes før sårgranulering.

Indikasjoner

TIELLE® bandasje er ment for håndtering av sår med liten til moderat utsondring.

TIELLE® bandasje skal brukes profesjonelt under helsepersonale for følgende indikasjoner:

- Kroniske trykksår
- Kroniske sår i lavere ekstremiteter
 - Venøs
 - Arteriell
 - Blandet etiologi
- Diabetiske kroniske sår
- Giversteder

TIELLE® bandasje egner seg til bruk under kompressbandasjering.

Forholdsregler

TIELLE® Dressing egner ikke til bruk på følgende:

- Tredjegrads forbrenninger
- Lesjoner med aktiv vaskulitt, siden denne typen kroniske sår krever hyppigere observasjon av helsepersonale

TIELLE® bandasje kan, hvis synlige tegn på infeksjon finnes i sårområdet, kun brukes hvis egnet medisinsk behandling tar seg av underliggende årsak.

BRUKSANVISNING

Preparasjon av stedet

1. Preparer såret etter sårhåndteringsprotokoll.
2. Se til at huden som omgir såret er tørr.

Påføring av bandasje

Størrelsen på valgt bandasje skal la den absorberende øya overlappe sårkanten med ca. 1 cm.

1. Åpne pakken og ta ut bandasjen.
2. Trekk delvis av papirene på baksiden. Posisjoner absorberende øy sentralt over sårstedet, og den glatt på plass.
3. Trekk av ett av bakpapirene på siden om gangen, mens klebegrensen gattes ut på intakt hud.

Skifte og fjerning av bandasje

Det er avgjørende for riktig sårbehandling å unngå trauma på intakt hud.

1. Skift bandasje når sårveske finnes i kantene på skumputen. Ikke la utsondring samles under bakpapiret. Bandasjen kan bevares på såret i inntil 7 dager avhengig av utsondringsmengden.
2. Ved fjerning løft ett hjørne, og trekk bandasjen forsiktig tilbake. På svak eller sprø hud kan det brukes vann eller saltvannsløsning for å bryte klebeforseglingen.

Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet.

Skal ikke brukes på nytt.

Skal ikke resteriliseres.

Utløpsdato for dette produktet er trykket på pakningen.

TR Ürün Tanımı

TIELLE® Hidropolimer Yapışkanlı Pansuman az ve orta derecede akıntı salgılayan yaralarda yara akıntısını denetim altında tutan dinamik bir sistem sağlamaktadır. Oldukça emici bir pansumandır. Emici malzeme sentetik polimerdir. Pansuman yara iyileşme sürecine destek olan ve granülasyonun optimum koşullarda ilerlemesini sağlayan nemli bir yara ortamı sağlar. Emici bölge kullanım sırasında akıntıyı emdiğinden yavaşça şişer. Yaranın nemli kalmasını sağlar ve böylece otolitik debridmana yardımcı olur. Bu durum lezyonun başlangıçta büyümesine neden olabilir. Bu normal ve yaradaki granülasyondan önce beklenen bir durumdur.

Endikasyonları

TIELLE® Pansuman az ve orta derecede akıntı salgılayan yaraların bakımında kullanılır.

TIELLE® Pansuman sağlık profesyonellerinin gözetiminde aşağıdaki endikasyonlarda kullanılmalıdır:

- Bası ülserleri
- Alt ekstremitte ülserleri
 - Venöz
 - Arteryal
 - Karma etiyooloji
- Diyabetik ülserler
- Donör bölgeler

TIELLE® Pansuman kompresyon bandajı altında kullanılabilir.

Uyarılar / Önlemler

TIELLE® Pansuman aşağıdaki durumlar için endike değildir:

- Üçüncü derece yanıklar
- Bir sağlık profesyonelinin daha sık gözlem yapması gerektiğinden aktif vaskülit lezyonlar

TIELLE® Pansuman yara bölgesinde görünür enfeksiyon belirtileri varsa, yalnızca bunun için doğru tıbbi tedavi uygulanıyorsa kullanılabilir.

KULLANIM ŐEKLİ

Yaranın Hazırlanması

1. Yarayı yara bakım protokolüne uygun olarak hazırlayın.
2. Yara çevresindeki derinin kuru olduđundan emin olun.

Pansumanın Uygulanması

Emici bölge yara kenarının yaklaşık 1 cm dışına taşacak boyda pansuman seçilmelidir.

1. Paketi açın ve pansumanı çıkarın.
2. Arka koruyucu kağıtları kısmen açın. Emici bölgeyi yara bölgesinin ortasına yerleştirin ve yerine oturtun.
3. Yapışkan kenarı sağlam deriye oturturken kenarlardaki koruyucu kağıtları teker teker çıkarın.

Pansuman Deđiştirme ve Çıkarma

Sađlıklı deride travmaya neden olunmaması yaraya düzgün bir biçimde bakılması için çok önemlidir.

1. Köpük pedin kenarında yara sıvısı tespit edildiğinde pansumanı deđiştirin. Yara akıntısının pansumanın altında birikmesine engel olun. Pansuman, yaradan kaynaklanan akıntı miktarına bađlı olarak yaranın üzerinde 7 güne kadar kalabilir.
2. Çıkarırken bir kenarı kaldırın ve yavaşça geriye çekin. Hassas veya döküntülü deride yapışkanı bozmak için su veya tuzlu solüsyon kullanılabilir.

Ambalaj hasarlıysa kullanmayın.

Tekrar kullanmayın.

Yeniden sterilize etmeyin.

Bu ürünün son kullanma tarihi kutunun üzerinde yazılıdır.

- EN** SYMBOLS USED ON LABELLING
- DE** ERKLÄRUNG DER SYMBOLE AUF DER VERPACKUNG
- FR** SYMBOLES UTILISES SUR L'EMBALLAGE
- IT** SIMBOLI USATI SULLA CONFEZIONE
- ES** SIMBOLOS EMPLEADOS EN EL ENVASE
- SV** SYMBOLER ANVÄNDA PÅ FÖRPACKNINGEN
- NL** SYMBOLEN OP DE VERPAKKING
- PT** SÍMBOLOS UTILIZADOS NOS RÓTULOS
- FI** MERKITSEMISSÄ KÄYTETTÄVÄT SYMBOLIT
- DA** SYMBOLER ANVENDT PÅ EMBALLAGEN
- EL** ΣΥΜΒΟΛΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΑ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ
- NO** SYMBOLER SOM BRUKES PÅ MERKINGEN
- TR** ETİKETLERDE KULLANILAN SEMBOLLER



Do not use if package is damaged.

Nicht anwenden wenn Verpackung beschädigt ist.

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.

Non usare se la confezione è danneggiata.

No usar si el envase está dañado.

Används ej om produktförpackningen är skadad.

Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is.

Não utilizar, se a embalagem estiver danificada.

Älä käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut.

Må ikke anvendes hvis produktpakningen er beskadiget.

Na μη χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευασία έχει καταστραφεί.

Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet.

Ambalaj hasarlıysa kullanmayın.



Do not reuse.
Nicht wieder verwenden.
Ne pas réutiliser.
Non riutilizzare.
No vuelva a utilizar.
Förbandet får inte återanvändas.
Niet opnieuw gebruiken.
Não reutilizar.
Ei saa käyttää uudelleen.
Må ikke genbruges.
Να μην επαναχρησιμοποιείται.
Skal ikke brukes på nytt.
Tekrar kullanmayin.



Do not resterilize.
Nicht reesterilisieren.
Ne pas restériliser.
Non risterilizzare.
No volver a esterilizar.
Får ej omsteriliseras!
Niet opnieuw steriliseren.
Não reesterilizar.
Ei saa steriloida uudelleen.
Må ikke reesteriliseres.
Να μην επαναποστειρώνεται.
Skal ikke reesteriliseres.
Yeniden sterilize etmeyin.

| | |
|----------------|----------|
| STERILE | R |
|----------------|----------|

Sterile. Method of sterilisation: irradiation.
Steril. Sterilisationsmethode: Strahlen.
Stérile. Méthode de stérilisation: irradiation.
Sterile. Metodo di sterilizzazione: radiazioni.
Estéril. Método de esterilización: irradiación.
Sterilt. Steriliseringsmetod: strålning.
Steriel. Sterilisatiemethode: bestraling.
Esterilizado. Método de esterilização: radiação.
Steriili. Sterilointimenetelmä: säteilysterilointi.
Steril. Steriliseringsmetode: bestråling.
Αποστειρωμένο. Μέθοδος αποστείρωσης: ακτινοβολία.
Steril. Steriliseringsmetode: bestråling.
Steril. Sterilizasyon yöntemleri: irradyasyon.



Consult instructions for use.
Bitte lesen Sie die Packungsbeilage.
Consulter le mode d'emploi.
Consultare le istruzioni per l'uso.
Consulte las instrucciones de uso.
Läs instruktionerna innan produkten tas i bruk.
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing.
Consultar as instruções de utilização.
Katso käyttöohjeita.
Læs brugsvejledning.
Συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης.
Se bruksanvisningen.
Kullanım için talimatlara bakın.



Manufacturer.
Hersteller.
Fabricant.
Fabbricante.
Fabricante.
Tillverkare.
Producent.
Valmistaja.
Fabrikant.
Κατασκευαστής.
Tilvirker.
Üretici.

CE 0086

CE-mark and identification number of notified body.
CE-Kennzeichnung und Kennnummer der Benannten Stelle.
Marquage CE et n° identification de l'organisme notifié.
Marchio CE e numero di identificazione dell'Organismo notificato.
Marca CE y Número de identificación del organismo notificado.
CE-märke och identifieringsnummer för Anmält Organ.
CE-markering en identificatienummer van de Aangemelde Instantie.
Marca CE e número de identificação do organismo notificado.
CE-merkintä ja ilmoitetun laitoksen tunnusnumero.
CE-mærkning og identifikationsnummer for Bemyndiget Organ.
Ένδειξη CE και αριθμός φορέα που έχει ενημερωθεί.
CE-merke og identifiseringsnummer på varslet organ.
CE işareti ve yetkili kurumun kod numarası.

LOT



| | |
|---------------------------|--|
| Batch number. | Use by: year and month. |
| Chargen-/Los-Nummer. | Verwendbar bis: Jahr/Monat. |
| Numéro du lot. | A utiliser avant: année et mois. |
| Numero di Lotto. | Da usarsi entro: anno e mese. |
| Número de lote. | Fecha de caducidad: año y mes. |
| Obs, se bruksanvisningen. | Användes senast: år och månad. |
| Lotnummer (partij). | Uiterste gebruiksdatum: jaar en maand. |
| Número de lote. | Validade: ano e mês. |
| Eränumero. | Käytettävä viimeistään: vuosi ja kuukausi. |
| Batchnummer. | Anvendes senest: år og måned. |
| Αριθμός παρτίδας. | Χρήση μέχρι: έτος και μήνας. |
| Batchnummer. | Brukes innen: år og måned. |
| Parti no. | Son kullanma tarihi: yıl ve ay. |



| |
|---|
| Store below 25°C (77°F). |
| Unter 25°C (77°F) lagern. |
| Conserver à une température inférieure à 25°C (77°F). |
| Conservare a temperatura non superiori a 25°C (77°F). |
| Conservar a una temperatura inferior a 25°C (77°F). |
| Förvaras vid en temperatur lägre än 25 °C (77°F). |
| Bewaren onder 25°C (77°F). |
| Armazenar abaixo dos 25°C (77°F). |
| Säilytettävä alle 25°C (77°F). |
| Opbevares under 25°C (77°F). |
| Να αποθηκεύεται κάτω των 25°C (77°F). |
| Skal oppbevares under 25°C (77°F). |
| 25°C (77°F):nin altında saklayın. |



See instructions for use for exudate level.

Angaben zur Verwendung bei verschiedenen Exsudatmengen bitte der Gebrauchsanweisung entnehmen.

Pour plus d'informations sur les niveaux d'exsudats, lire le mode d'emploi.

Per il livello di essudato, vedere le istruzioni per l'uso.

Consulte las instrucciones de uso sobre el nivel de exudado.

Se även instruktionerna om användning till exuderande sår.

Zie gebruiksinstructies voor exsudaatniveau.

Consultar as instruções de utilização para o nível de exsudado.

Katso haavanesteen määrä käyttöohjeista.

Se anvisningerne for brug til eksudatniveau.

Βλ. τις οδηγίες χρήσης για το βαθμό εξιδρωσης.

Se bruksanvisningen for utsondringsnivå.

Akıntı düzeyi için kullanım talimatlarına bakın.

038024S.k

CE
0086



©2011 Systagenix Wound Management Limited,
Gargrave, North Yorkshire, BD23 3RX, U.K.

